Организация Объединенных Наций S/PV.3394



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Сорок девятый год

3394-е заседание
среда, 29 июня 1994 года, 20 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель:	г-н аль-Хуссаиби	(Оман)
Члены:	Аргентина	г-н Карденас
	Бразилия	г-н Сарденберг
	Китай	г-н Ли Чжаосин
	Чешская Республика	г-н Ровенский
	Джибути	г-н Олхайе
	Франция	г-н Ладсу
	Новая Зеландия	г-н Бохемен
	Нигерия	г-н Гамбари
	Пакистан	г-н Маркер
	Российская Федерация	г-н Воронцов
	Руанда	г-н Бизимана
	Испания	г-н Яньес Барнуэво
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид Ханней
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Олбрайт

Повестка дня

Ситуация в Йеменской Республике

Доклад Генерального секретаря о ситуации в Йемене (S/1994/764)

94-85907 (R)

Заседание открывается в 20 ч. 25 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Ситуация в Йеменской Республике
Доклад Генерального секретаря о ситуации в Йемене (S/1994/764)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Йемена, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя участвовать в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н аль-Арьяни (Йемен) занимает место за столом Совета.

Председатель (говорит по-английски): Совет Безопасности приступит сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит свое заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе своих состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря о ситуации в Йемене, документ S/1994/764. На рассмотрении членов Совета находится также документ S/1994/772, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/1994/761 и S/1994/762, письма Постоянного представителя Йемена при Организации Объединенных Наций от 27 июня 1994 года на имя Генерального секретаря, и S/1994/763, письмо Постоянного представителя Саудовской Аравии при Организации Объединенных Наций от 27 июня 1994 года на имя Генерального секретаря.

Как я понимаю, Совет готов к проведению голосования по рассматриваемому им проекту резолюции, документ S/1994/772. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:
Аргентина, Бразилия, Джибути, Испания, Китай, Нигерия, Новая Зеландия, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Руанда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Чешская Республика.

Председатель (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 931 (1994).

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета Безопасности, которые желают выступить после проведения голосования.

Г-н Ладсу (Франция) (говорит по-французски): Гражданская война, от которой вот уже несколько недель страдает население Йемена, порождает все более тревожную гуманитарную ситуацию и ставит под угрозу единство Йеменской Республики. Продолжающиеся боевые действия ведут к гибели все большего числа людей и к разрушению инфраструктуры. Повседневная жизнь становится для жителей Адена все более трудной и опасной. В этом городе назревает гуманитарная катастрофа.

Совет Безопасности уже призывал стороны прекратить боевые действия и приступить к политическому диалогу, который позволил бы урегулировать их спор. Мы просили Генерального секретаря добиваться установления фактов, что способствовало бы нахождению скорейшего решения. Моя делегация хотела бы заявить о безоговорочной поддержке усилий Генерального секретаря и его Специального посланника

г-на Лахдара Брахими, которые они предпринимают с 1 июня.

Немедленное прекращение боевых действий и создание механизма контроля за прекращением огня являются насущными и приоритетными задачами, и мое правительство уже имело возможность совершенно однозначно заявить об этом и правительству Йемена, и тем, кто добивается отделения. Это необходимое условие возобновления политического диалога. Мое правительство проинформировало Генерального секретаря и власти Йемена о том, что Франция может благоприятно решить вопрос о своем участии в контрольном механизме при условии, что стороны договорятся об этом механизме, который будет действовать под эгидой Организации Объединенных Наций, и что они возьмут на себя обязательства по прочному соблюдению прекращения огня в духе доброй воли.

Принимая эту новую резолюцию, Совет Безопасности подтвердил, что он полон решимости способствовать мирному урегулированию конфликта, который ведет к гуманитарной катастрофе и потрясает основы региональной безопасности. Вот почему наш Совет подчеркивает необходимость немедленного прекращения военных операций, в частности артобстрелов Адена, и распределения помощи, в которой столь остро нуждается население.

Моя делегация подчеркивает, что Совет Безопасности стремится уважать свободу действий Генерального секретаря и сторон, оставаясь максимально открытым в вопросе определения механизма контроля за прекращением огня, решение о котором было им принято. В этом вопросе Совет ограничивается тем, что продлевает мандат Генерального секретаря и его Специального посланника и просит их определить с согласия сторон контуры заслуживающего доверия механизма. Этот механизм соответственно будет действовать под эгидой Организации Объединенных Наций, но именно Генеральный секретарь с согласия заинтересованных сторон должен выбрать, в какие конкретные формы облечь этот очень общий принцип.

Мы также просим Генерального секретаря и его Специального посланника способствовать возобновлению политического диалога в Йемене. Фактически моя делегация считает, что не может быть военного выхода из этого кризиса. И именно йеменцы должны заново определить условия своего сосуществования. Существует множество структурных формул сохранения союза и продолжения демократического процесса, и французские власти глубоко привержены этим целям.

Наконец, моя делегация хотела бы подчеркнуть важность того положения этой резолюции, в котором мы призываем к немедленному прекращению поставок вооружений и других технических средств. Чрезвычайно важно, чтобы все государства воздерживались от того, чтобы способствовать продолжению вооруженной борьбы путем предоставления воюющим сторонам средств для ее ведения. Это побудит их оставить надежды на военное решение вопроса, которое привело бы к продолжению страданий населения.

Франция с надеждой приветствовала объединение Йемена, ставшее результатом референдума и поддержанных нами демократических выборов в законодательные органы. Вот почему французское правительство поощряло диалог между сторонами, когда возникли первые трудности, и участвовало в совместной военной комиссии, учрежденной в соответствии с Амманскими соглашениями. Любая новая нация утверждается в процессе преодоления потрясающих ее кризисов. И именно йеменцы в своей региональной среде должны вывести такую формулу, которая позволит им возобновить деятельность по мирному объединению, начатому ими четыре года назад. Организация Объединенных Наций будет и впредь поддерживать их, но они должны воздержаться от боевых действий и должны возобновить диалог.

Сэр Дэвид Ханней (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Мое правительство глубоко обеспокоено продолжением военных действий в Йемене. Мы придаем большое значение стабильности в этом регионе. Мы сожалеем о том, что не удалось пока достичь договоренности о прочном прекращении огня и что прекращение огня так часто объявлялось и столь же быстро нарушалось. Мы особенно сожалеем о продолжающихся артобстрелах Адена.

Совет Безопасности уже четко демонстрировал в других контекстах свое отношение к армиям,

которые окружают населенные центры и подвергают их артиллерийским обстрелам, что, естественно, ведет к жертвам среди мирного населения, к людским страданиям и к разрушению жизненно важной инфраструктуры.

Мы решительно поддерживаем усилия Генерального секретаря и его Специального посланника г-на Лахдара Брахими по урегулированию этого кризиса. Стороны должны сотрудничать с ними. Необходимы скорейшее достижение соглашения о прекращении огня при одновременном создании эффективного контрольного механизма и возобновление политического диалога. Важно, чтобы стороны возобновили этот политический диалог без каких-либо предварительных условий. Ясно, что такой диалог - это для них единственный путь разрешения своих политических разногласий. Применением силы ни одна из сторон не сможет достичь своей цели.

Мое правительство также считает, что Организация Объединенных Наций должна срочно предпринять шаги по выправлению ухудшающейся гуманитарной ситуации в Йемене и в частности в Адене. Мы надеемся, что принятие Советом Безопасности этой резолюции продемонстрирует сторонам всю серьезность, с которой международное сообщество относится к данной ситуации, и что они сделают соответствующие выводы. Наилучшим выходом было бы немедленное достижение заинтересованными сторонами соглашения по трем жизненно важным моментам: прекращению огня, механизму по его поддержанию и возобновлению политического диалога - и последующее осуществление этих соглашений без дальнейших проволочек.

Г-жа Олбрайт (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Ситуация в Йемене требует от всех сторон максимальной сдержанности. Соединенные Штаты глубоко опечалены провалом многочисленных соглашений о прекращении огня, провалом, который явно свидетельствует о том, что игнорируются дух и намерения резолюции 924 (1994), принятой 1 июня. Установление прочного прекращения огня - это важный первый шаг в урегулировании йеменского кризиса и в содействии примирению между Севером и Югом.

Военный штурм Адена продолжается. Мы еще раз призываем войска северян прекратить нападения на Аден и в частности отвести свои тяжелые вооружения на безопасное для Адена расстояние. Мы обеспокоены сообщениями о наземном наступлении северян, о возобновившихся артобстрелах районов, в которых проживает мирное население, и о больших человеческих жертвах. Мы также встревожены гуманитарной ситуацией в Йемене, в том числе прекращением подачи воды в Аден и возможностью возникновения эпидемий. Все стороны в конфликте должны способствовать усилиям Организации Объединенных Наций, Международного комитета Красного Креста и других организаций по предоставлению гуманитарной помощи.

Решения, рожденные в условиях хаоса и насилия, непрочны и недолговечны. Йеменский народ страдает из-за того, что у его лидеров недостает политической воли. Те, кто несет ответственность за конфликт, должны стремиться к урегулированию своих разногласий на основе политического диалога и переговоров. Соединенные Штаты глубоко сожалеют о том, что кризис в Йемене отбросил далеко назад похвальный прогресс в деле создания представительного правительства, которое отличают политический плюрализм, гарантии основных гражданских прав и прав человека и экономические принципы свободного рынка.

Мое правительство высоко оценивает мужественные и неустанные усилия Специального посланника Генерального секретаря г-на Лахдара Брахими и его умелых коллег. Это уже не первый раз, когда г-н Брахими отличается на службе делу регионального мира и примирения. Мое правительство глубоко верит в его способности и усилия, и мы призываем другие правительства оказывать ему такую же поддержку. Обе стороны встречались здесь с г-ном Брахими. Мы настоятельно и самым решительным образом призываем их остаться в Нью-Йорке и встречаться с г-ном Брахими и друг с другом до тех пор, пока они не достигнут согласия по прекращению огня и по контрольному механизму.

Генеральный секретарь в своем недавнем докладе о ситуации в Йемене и о миссии г-на Брахими предложил создать механизм контроля за прекращением огня в Йемене. Соединенные Штаты

поддерживают концепцию взаимосогласованного механизма, который был бы подотчетен Генеральному секретарю.

Внося самый крупный вклад, Соединенные Штаты хорошо понимают ограниченность финансовых, людских и материальных ресурсов Организации Объединенных Наций. Я должна подчеркнуть, что Организация Объединенных Наций оказалась в тяжелом финансовом положении в момент, когда возрос объем усилий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира во всем мире. Те страны, которые ближе всего расположены к Йемену, в котором налицо конфликтная ситуация, прежде всего заинтересованы в урегулировании конфликта. Мы надеемся, что эти и другие возможно заинтересованные государства добровольно предложат ресурсы, необходимые для осуществления механизма по контролю за прекращением огня в Йемене.

В заключение я хотела бы вновь выразить нашу высокую оценку и поддержку той роли, которую играет Организация Объединенных Наций в установлении контактов между сторонами в сложнейших условиях. Д-р Брахими пользуется нашей полной поддержкой, и мы желаем ему успеха в продолжении трудной работы.

Г-н Воронцов (Российская Федерация): Вооруженное противостояние в Йемене, к сожалению, не идет на спад. По поступающей информации, которая нашла свое подтверждение в докладе Генерального секретаря (S/1994/764), особенно тяжелое положение сложилось вокруг Адена, на протяжении нескольких последних дней подвергающегося интенсивному артиллерийскому и ракетному обстрелу. Как отмечается в докладе, военные действия распространились с 15 июня на другие районы, ранее ими не затронутые. Множатся жертвы среди мирного населения. Военная блокада Адена усугубила проблемы снабжения продовольствием, питьевой водой и электроэнергией.

Складывающаяся ситуация вновь настоятельно ставит в повестку дня необходимость скорейшего выполнения резолюции 924 Совета Безопасности, призвавшей все стороны к немедленному прекращению огня и возвращению к переговорам, которые позволят урегулировать мирными средствами разногласия и восстановить мир и стабильность.

В этой связи мы считаем исключительно важным принятие сегодня резолюции Совета Безопасности, в которой подчеркивается необходимость выполнения этих целей. Особенно важно, что в резолюции предусмотрено продолжение усилий Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и его Специального посланника д-ра Брахими в целях обеспечения прочного прекращения огня и возможного создания приемлемого для обеих сторон механизма предпочтительно с участием стран региона для контроля за прекращением огня, содействия его соблюдению и оказанию помощи в целях предотвращения его нарушения.

Мы придаем также большое значение содержащемуся в этой резолюции призыву создать условия для оказания гуманитарной помощи и содействовать ее распределению между всеми нуждающимися.

Россия решительно поддерживает усилия, предпринимаемые мировым сообществом, прежде всего Советом Безопасности Организации Объединенных Наций, с целью нормализации обстановки в Йемене и возобновления мирного диалога, создания соответствующего контрольного механизма, включая направление международных наблюдателей.

Я хотел бы информировать Совет Безопасности о том, что сегодня в Москве состоялась трехсторонняя встреча министра иностранных дел Российской Федерации Козырева с министром иностранных дел Йеменской Республики Мухаммедом Салехом Басендуа и с видным членом южнойеменского руководства Салемом Салехом Мухаммедом. Она проводилась по инициативе российского министра и по просьбе сторон. Внимание было сосредоточено на вопросе прекращения огня. Все участники согласились с тем, что конфликт не имеет военного решения, и необходимо политическое урегулирование на основе резолюции 924 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. На встрече было условлено продолжить контакты, в том числе при российском содействии в Москве.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в качестве представителя Омана.

Вначале я хотел бы упомянуть о том, что моя страна Оман поддерживает замечательные отношения с братской страной Йемен. Оман приветствовал заявление об объединении, с которым выступили 22 мая 1990 года две йеменские стороны, поскольку это было решение и пожелание йеменского народа. Моя страна всегда считала, что единство - это важный элемент мира, стабильности, развития и процветания не только для братского народа Йемена, но и для всего региона в целом. Исходя из этого понимания, Оман на самом высоком уровне искренне прилагал самые напряженные усилия для того, чтобы это единство увенчалось успехом и имело устойчивый характер. Поэтому мы искренне стремились сгладить разногласия между двумя сторонами в интересах обеспечения благородных устремлений народа Йемена.

Мы удивлены тем, что все эти усилия и другие аналогичные усилия, которые прилагают другие братские и дружественные государства, включая усилия Лиги арабских государств, не увенчались ожидаемыми результатами. Оман всегда будет поддерживать любые усилия, направленные на обеспечение интересов народа Йемена, который стремится к стабильности, развитию и процветанию, и в этой связи мы выступаем за единство на основе взаимопонимания и согласия обеих йеменских сторон.

Исходя из этого, мы надеемся, что две стороны смогут урегулировать свои разногласия путем диалога и мирных переговоров, позволяющих йеменскому народу и руководству достичь приемлемого решения, которое будет отвечать интересам всего йеменского народа. Положение в Йемене - разрушительная война, которая не только приводит к гибели сотен тысяч йеменских женщин, детей и пожилых людей, но и разрушает экономическую инфраструктуру страны - настолько трагическое, что это вызывает у нас чувство скорби, особенно учитывая, что обе йеменские стороны нуждаются во всевозможных ресурсах для оживления экономического развития в стране.

Оман глубоко сожалеет, что эта война продолжается. Она влечет за собой опасные и негативные последствия не только для Йемена, но и для всего региона в целом. Оман убежден, что в этой войне не будет победителей. Напротив, йеменскому народу будет нанесен урон. Исходя из этого, моя страна с самого начала войны призывает обе стороны добиться незамедлительного прекращения огня и возобновить политический диалог в интересах достижения этих целей.

Для того чтобы спасти жизнь ни в чем не повинного гражданского населения Йемена и защитить ресурсы этой страны, Оман вместе с другими пятью братскими странами региона поддержал призыв о проведении заседания Совета Безопасности в начале этого месяца, с тем чтобы рассмотреть ситуацию в Йемене. Это заседание увенчалось принятием 1 июня 1994 года резолюции 924 (1994). В этой резолюции Совет Безопасности призвал к незамедлительному прекращению огня в Йемене и потребовал, чтобы

стороны вернулись к переговорам, как к наиболее приемлемому средству урегулирования своих разногласий. Мы считаем, что эта резолюция носила весьма сбалансированный характер в части требований и что если бы она была полностью осуществлена сторонами, то она помогла бы народу Йемена добиться мира и позволила бы сторонам урегулировать разногласия.

Совет Безопасности вновь собрался на заседание для рассмотрения положения в Йемене. В резолюции, которую Совет только что принял, мы подтверждаем те же призывы, которые содержались в резолюции 924 (1994), а также, учитывая ухудшение положения и активизацию войны и особенно артиллерийский обстрел Адена, Совет выражает осуждение и призывает силы, окружившие Аден, отвести войска и тяжелые вооружения на такое расстояние, которое не создает угрозы для города и населения.

Кроме того, Совет просит Генерального секретаря и его Специального посланника продолжить их посреднические усилия между сторонами в целях обеспечения прочного прекращения огня и возможного создания механизма для контроля за прекращением огня, содействия его соблюдению и оказания помощи в целях предотвращения его нарушений.

В этом международном форуме я призываю всех лидеров Йемена сотрудничать с Генеральным секретарем и его Специальным посланником с целью осуществления этой резолюции, благодаря которой можно достичь мира в их стране.

Сейчас я возвращаюсь к свои официальным обязанностям Председателя Совета Безопасности.

В моем списке более нет ораторов. На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 20 ч. 50 м.